

**ZA3688**

**Flash Eurobarometer 133  
(10 Years of European Union Citizenship)**

**Questionnaire  
Finland**

D1 #F Sukupuoli  
#E Sex

#F Mies  
#E Man 1  
#F Nainen  
#E Woman 2

D2 #F Tarkka ikä kahdella numerolla  
#E Exact age  
#F \_\_\_\_ vuotta  
#E \_\_\_\_ years old  
#F Kieltäytyi - KOODAA 00  
#E Refusal, no answer- code 00

D3 #F Minkä ikäisenä lopetitte täysipäiväisen opiskelun?  
(Merkitse tarkka ikä kahdella numerolla. Jos kieltäytyy koodaa 00, jos ei ole koskaan käynyt koulua koodaa 01, jos opiskelee edelleen koodaa 99)  
#E Age when finished full time education. (Exact age in two digits, 00= refusal, 01= never gone to school, 99= still at full time school)

#F \_\_\_\_ -vuotiaana  
#E \_\_\_\_ years

D4 #F Tämänhetkiseen ammattiinne liittyen, oletteko itse työllistänyt itsenne, toimihenkilö, ruumiillisen työn tekijä vai sanoisitteko olevanne työelämän ulkopuolella?  
#E As far as your current occupation is concerned, would you say you are self-employed, employee, manual worker or would you say that you are without a professional activity ?

#F [LUETTELE JA PYYDÄ TÄSMENTÄMÄÄN, ("ammattinne on siis")  
- VAIN YKSI VASTAUS]  
#E [READ OUT LEFT ITEMS - THEN ASK TO SPECIFY ("that is to say")  
- ONLY ONE ANSWER]

#F ITSE ITSENSÄ TYÖLLISTÄVÄ  
#E SELF EMPLOYED

#F Maanviljelijä, metsänhoitaja, kalastaja  
#E Farmer, forester, fisherman..... 11  
#F Liikkeen omistaja, käsityöläinen  
#E Owner of a shop, craftsman ..... 12  
#F Ammatinharjoittaja (lakimies, praktiikkaa pitävä lääkäri, kirjanpitäjä, arkkitehti)  
#E Professional (lawyer, medical practitioner, accountant, architect,...) ..... 13  
#F Yrityksen johtaja  
#E Manager of a company ..... 14  
#F Muu, mikä?  
#E Other, (specify) ..... 15

#F TOIMIHENKILÖ  
#E EMPLOYEE

#F Toisen palveluksessa oleva/virassa oleva ammatinharjoittaja (lääkäri, lakimies, kirjanpitäjä, arkkitehti)  
#E Professional (employed doctor, lawyer, accountant, architect)..... 21  
#F Ylin johto (toimitusjohtaja, pääjohtaja, muu johtaja)  
#E General management, director or top management ..... 22  
#F Keskijohto, muu johto  
#E Middle management..... 23  
#F Virkamies  
#E Civil servant ..... 24

#F Toimistotyöntekijä	
#E Office clerk	25
#F Muu työntekijä (myyntimies, sairaanhoitaja)	
#E Other employee (salesman, nurse, etc)	26
#F Muu, (mikä?)	
#E Other (specify)	27

**#F RUUMIILLISEN TYÖN TYÖNTEKIJÄ****#E MANUAL WORKER**

#F Työnjohtaja / esimies (ryhmän johtaja)	
#E Supervisor / foreman (team manager, etc)	31
#F Ammattitaitoinen ruumiillisen työn tekijä	
#E Manual worker	32
#F Kouluttamaton ruumiillisen työn tekijä	
#E Unskilled manual worker	33
#F Muu, (mikä?)	
#E Other (specify)	34

**#F EI MUKANA TYÖELÄMÄSSÄ****#E WITHOUT A PROFESSIONAL ACTIVITY**

#F Vastuussa kodin huolehtimisesta	
#E Looking after the home	41
#F Täyspäiväinen opiskelija	
#E Student (full time)	42
#F Eläkkeellä	
#E Retired	43
#F Hakee työpaikkaa	
#E Seeking a job	44
#F Muu, (mikä?)	
#E Other (specify)	45

**#F (Kieltäytyy)**

#E (Refusal)	99
--------------	----

**D5 #F Alue****#E Region NUTS2**

1 #F Uusimaa	#E Capital Area
2 #F Etelä-Suomi	#E Southern Finland
3 #F Itä-Suomi	#E Eastern Finland
4 #F Väli-Suomi	#E Middle Finland
5 #F Pohjois-Suomi	#E Northern Finland

**D6 #F Paikkakuntatyyppi****#E Type of locality**

#F Pääkaupunkiseutu/kaupunkimainen kunta	
#E metropolitan zone	1
#F Taajaan asuttu kunta	
#E other town / urban centre	2
#F Maaseutumaiset kunnat	
#E rural zone	3

#F Hyvää päivää. Olen ... Suomen Gallupista. Teemme Euroopan unioniin liittyvää tutkimusta, ja olisi mukavaa, jos voisitte vastata muutama kysymykseen.

#E Good afternoon. My name is ..... and I work for ..... We are carrying out a survey relating to the European Union and I would be grateful for your help in answering some questions.

**1 #F Tutkimuksessa käsitellään Euroopan unionin kansalaisuutta. Tuntuuko ilmaisu "unionin kansalaisuus" tutulta?**

**(LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)**

#E This survey concerns the citizenship of the European Union. Are you familiar with the term "citizen of the Union"?

[READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

- #F Kyllä ja tiedätte myös mitä se tarkoittaa  
#E Yes and you know what it means ..... 1
- #F Kyllä, olette kuullut siitä, mutta ette ole varma mitä se tarkoittaa  
#E Yes, you have heard about it, but you are not sure what it means 2
- #F Ei, ette ole koskaan kuullut ilmaisua "unionin kansalaisuus"  
#E No, you have never heard the term "citizen of the Union" ..... 3

**2 #F Kertokaa jokaisesta luettelemastani väittämästä, pitääkö se mielestänne paikkaansa.**

**(LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)**

#E For each of the statements which I am going to read out, in your opinion...

[READ OUT – ONE ANSWER PER ITEM]

- #F Kyllä  
#E Yes ..... 1
  - #F Ei  
#E No ..... 2
  - #F (EOS)  
#E (DK/NA) ..... 3
- a. #F Unionin kansalaisuutta on anottava  
#E You have to ask to become a citizen of the Union. .... 1 2 3
- b. #F Samanaikaisesti voi olla sekä unionin että Suomen kansalainen  
#E You are both a citizen of the Union and (NATIONALITY) at the same time. 1 2 3
- c. #F Halutessaan voi valita, ettei ole unionin kansalainen  
#E If you so wish, you can choose not to be a citizen of the Union ..... 1 2 3

**3 #F Tosiasiassa kaikilla Euroopan unionin jäsenmaiden kansalaisilla on ollut "unionin kansalaisuus" vuodesta 1992 lähtien, eli jo 10 vuoden ajan. Unionin kansalaisella on myös oikeuksia.**

**Kertokaa jokaisesta seuraavasta väittämästä, pitääkö se mielestänne paikkaansa.**

**(LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)**

#E In fact, all citizens of the European Union Member States are "citizens of the Union" since 1992, that is for 10 years already. In your opinion, what rights does a citizen of the Union have?

For each of the following statements, please tell me whether you think it is true or false

[READ OUT – ONE ANSWER PER ITEM]

- #F Pitää  
#E True ..... 1
- #F Ei pidä  
#E False ..... 2
- #F (EOS)  
#E (DK/NA) ..... 3

- a) **#F Euroopan unionin kansalaisilla on oikeus asua missä tahansa Euroopan unionin jäsenmaassa tietyt ehdot edellyttäen.**  
 #E Citizens of the European Union have the right to reside in any Member State of the European Union subject to certain conditions. .... 1 2 3
- b) **#F Euroopan unionin kansalaisilla on oikeus tehdä työtä missä tahansa Euroopan unionin jäsenmassa**  
 #E Citizens of the European Union have the right to work in any Member State of the European Union. .... 1 2 3
- c) **#F Euroopan unionin kansalaiset tarvitsevat työluvan, jos he haluavat tehdä työtä jossain toisessa Euroopan unionin jäsenmaassa**  
 #E Citizens of the European Union wanting to work in another Member State of the European Union need a work permit ..... 1 2 3
- d) **#F Suomessa asuvat Euroopan unionin kansalaiset saavat äänestää kunnallisvaaleissa**  
 #E Citizens of the European Union living in (OUR COUNTRY) have the right to vote in local elections. .... 1 2 3
- e) **#F Suomessa asuvat Euroopan unionin kansalaiset saavat äänestää kansallisissa / eduskuntavaaleissa**  
 #E Citizens of the European Union living in (OUR COUNTRY) have the right to vote in national elections. .... 1 2 3
- f) **#F Suomessa asuvat Euroopan unionin kansalaiset saavat äänestää Euroopan parlamentin vaaleissa**  
 #E Citizens of the European Union living in (OUR COUNTRY) have the right to vote in European elections. .... 1 2 3
- g) **#F Suomessa asuvilla Euroopan unionin kansalaisilla on oikeus olla ehdokkaina kunnallisvaaleissa**  
 #E Citizens of the European Union living in (OUR COUNTRY) have the right to be a candidate for local elections. .... 1 2 3
- h) **#F Suomessa asuvilla Euroopan unionin kansalaisilla on oikeus olla ehdokkaina Euroopan parlamentin vaaleissa**  
 #E Citizens of the European Union living in (OUR COUNTRY) have the right to be a candidate for European elections. .... 1 2 3
- i) **#F EU:hun kuulumattomissa valtioissa ollessaan Euroopan unionin kansalaisilla on oikeus pyytää apua toisten EU-jäsenmaiden suurlähetystöiltä, mikäli tässä maassa ei ole hänen oman maansa lähetystöä.**  
 #E Citizens of the European Union finding themselves outside the EU have the right to ask for help at embassies of other European Union Member countries, if his country does not have an embassy there. .... 1 2 3
- j) **#F Euroopan unionin kansalaisilla on oikeus vedota Euroopan parlamenttiin**  
 #E Citizens of the European Union have the right to petition the European Parliament. 123
- k) **#F Euroopan unionin kansalaisilla on oikeus valittaa Euroopan unionin oikeus-asiamehelle**  
 #E Citizens of the European Union have the right to make a complaint to the European Ombudsman. .... 1 2 3

**4 #F Oletteko kuullut "Euroopan unionin perusoikeuskirjasta", joka takaa perusoikeudet myös Euroopan unionin kansalaisille? (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)**

#E Are you familiar with the "Charter of Fundamental Rights of the European Union", which also guarantees fundamental rights to European Union citizens?  
 [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

- **#F Kyllä ja tiedätte, mikä se on**  
 #E Yes and you know what it is ..... 1
- **#F Kyllä, olette kuullut siitä, mutta ette ole varma mikä se on**  
 #E Yes, you have heard about it, but you are not sure what it is ..... 2
- **#F Ei, ette ole koskaan kuullut "Euroopan unionin perusoikeuskirjasta"**  
 #E No, you have never heard about the "Charter of Fundamental Rights of the European Union" ..... 3

- 5 #F Kuinka hyvin tunnette saaneenne tietoa oikeuksistanne unionin kansalaisena?  
(LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)  
#E How well do you feel that you are informed about your rights as a citizen of the Union?  
[READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

- #F Erittäin hyvin	
#E Very well informed .....	1
- #F Melko hyvin	
#E Well informed .....	2
- #F Ei kovin hyvin	
#E Not well informed .....	3
- #F Ei lainkaan hyvin	
#E Not informed at all.....	4
- #F (EOS)	
#E (DK/NA) .....	5

- 6 #F Mistä yleensä hankitte tietoa oikeuksistanne unionin kansalaisena?  
(LUETTELE – VAIHTELE JÄRJESTYSTÄ – USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)  
#E Where do you usually obtain information on your rights as a citizen of the Union?  
[READ OUT – ROTATE – MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE]

a)	#F Paikallisviranomaisilta	
	#E Local authorities.....	1
b)	#F Virastoista, kirjastoista	
	#E Public offices, libraries.....	1
c)	#F Sanomalehdistä	
	#E The press.....	1
d)	#F Televisiosta	
	#E Television.....	1
e)	#F Kouluista ja yliopistoista	
	#E Schools and universities.....	1
f)	#F Euroopan komissiosta	
	#E The European Commission.....	1
g)	#F Kuluttajajärjestöistä	
	#E Consumer organisations.....	1
h)	#F Paikalliselta Eduskunnan kansanedustajalta	
	#E A local member of your National Parliament.....	1
i)	#F Euroopan parlamentin edustajalta	
	#E A member of the European Parliament.....	1
j)	#F Internetistä	
	#E Internet.....	1
k)	#F Ammattiliitoista	
	#E Trade unions.....	1
l)	#F Ammatillisilta laitoksilta	
	#E Professional bodies .....	1
m)	#F (Muualla, MISTÄ?)	
	#E (Other, SPECIFY?)	
n)	#F (EOS)	
	#E (DK/NA) .....	1

*Kiitos paljon haastattelusta!*